



Cómo el tucán obtuvo su pico largo

una fábula panameña

How the Toucan Got His Long Beak

a Panamanian fable

Lauren E. Coffey

cuento bilingüe  
español \* inglés

bilingual story  
Spanish \* English

Copyright © 2003, Lauren E. Coffey  
Copyright © Ilustraciones \* Illustrations, Lauren E. Coffey  
Traducción al español: Pola Kramer de Castillo

808.0683

A176 Coffey, Lauren E.

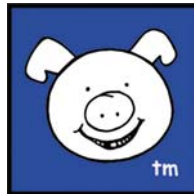
Cómo el tucán obtuvo su pico largo = How the toucan got his long  
beak / Lauren E. Coffey; ilustrado por Lauren E. Coffey. -  
Panamá : Piggy Press, 2003.

40p. ; 21cm.

ISBN 9962-629-21-7

1. LITERATURA INFANTIL PANAMEÑA - CUENTOS  
2. CUENTOS INFANTILES PANAMEÑOS I. Título.

Todos los derechos reservados  
All rights reserved



Piggy Press, S.A.  
República de Panamá  
piggypress@yahoo.com  
www.piggypress.com



Este libro está dedicado  
a la persona quien creyó en mi  
y me alentó a coger una idea  
y convertirla en un ideal,  
mi abuelita, Mary Coffey.  
Te amo, Abuelita.

This book is dedicated  
to the person who believed in me  
and gave me courage  
to take an idea  
and make it into an ideal,  
my grandma, Mary Coffey.  
Te amo, Grandma.





Tucán vivía en las tierras bajas y majestuosas del Bosque Mágico del hermoso país de Panamá.

Él mismo era majestuoso porque tenía el regalo que ningún otro pájaro compartía - un pico corto e impecable que iluminaba con los siete rayos del arco iris.



Toucan lived in the majestic lowlands of the Magical Rainforest in the beautiful country of Panama.

There, he was majestic himself for he had a gift that no other bird shared - a short, sleek beak that illuminated with the seven rays of the rainbow.







Todos los días Tucán volaba al charco de agua debajo de la copa de la selva para soñar despierto en el espejo de las aguas mansas.

Lucía sus colores con el orgullo de un rey con sus mejores vestidos. Y sin duda alguna, por el simple hecho de llevar el lustre del cielo y la tierra todo en su pequeño pico, él estaba seguro de ser un rey. El Bosque Mágico era su reino, y los que ahí habitaban eran sus súbditos.

Every day Toucan would fly to the pool of water beneath the jungle's canopy to daydream in the mirror of the still waters.

He wore his colors so proudly, like the garments of a king, and he truly believed himself to be a king simply because he carried the luster of heaven and earth all on his small beak. The Magical Rainforest was certainly his kingdom and those who dwelled there, his servants.



